

## ÁLTALÁNOS MEGBÍZÁSI FELTÉTELEK

## GENERAL TERMS FOR THE RETAINER AGREEMENT

### 1. A Megbízás tárgya

- 1.1. A Megbízó megbízza a Madej Ügyvédi Irodát (a továbbiakban „**Megbízott**”) ügyvédi szolgáltatás (az „**Ügyvédi Szolgáltatás**”) teljesítésével a Megbízó képviselői által adandó mindenkori utasításoknak megfelelően.
- 1.2. Az Ügyvédi Szolgáltatás tartalma a Felek közötti elektronikus levélváltás során kerül közösen meghatározásra.

### 2. A Megbízási díj és költségtérítés

- 2.1. A Felek a Megbízottnak járó Megbízási Díjat („**Megbízási Díj**”) a Felek közötti, megbízásra vonatkozó ajánlat és annak elfogadása során állapítják meg.
- 2.2. Amennyiben a Megbízott nem tett átalánydíjas megbízásra ajánlatot, Felek a Megbízottnak járó Megbízási Díj óradíjas díjazással kerül kialakításra, a kapott munkák elvégzésére fordított idő alapján. A Megbízott Megbízási Díj alapját képező óradíja a Megbízott ajánlatában szereplő összeg.
- 2.3. A Megbízott a felhasznált munkaórákról naprakész nyilvántartást vezet, amely Teljesítési Igazolásnak minősül. A Megbízott Teljesítési Igazolást a Megbízási Díjról kiállított számla megküldésével egyidejűleg a Megbízó részére elektronikus formátumban megküldi.
- 2.4. A Megbízási Díj összegét a Megbízó utólag, a Megbízott által kiállított számla átvételét követően, 15 (tizenöt) napos fizetési határidővel köteles megfizetni. Tartós jogviszonyban való megállapodás esetén a Megbízott a Felek megállapodása alapján jogosult havi vagy negyedéves bontásban kiállítani a vonatkozó számláját.

### 1. Subject of the Retainer Agreement

- 1.1. Client retains Madej Law Office (the “**Attorney**”) to perform legal services (the “**Attorney's Services**”) in accordance with the current instructions to be given by the Client's representatives.
- 1.2. The Attorney's Services shall be defined mutually in the course of the electronic correspondence between the Parties.

### 2. The Retainer Fee and expense reimbursement

- 2.1. The Retainer Fee payable to the Attorney (“**Retainer Fee**”) shall be determined by the Parties in the course of provision and acceptance of the respective offer submitted in terms of the engagement.
- 2.2. If no lump sum quote was given by the Attorney, the Retainer Fee due to the Attorney shall be calculated based on an hourly rate, on the basis of the time spent on the received assignments. The hourly rate used for calculating the Retainer Fee due to the Attorney shall be determined in the Attorney's offer.
- 2.3. The Attorney shall keep an up-to-date register on the working hours, which qualify as a Performance Certificate. The Performance Certificate shall be sent to the Client by the Attorney, electronically, simultaneously with sending the invoice on the Retainer Fee.
- 2.4. Client shall be obliged to pay the amount of the Retainer Fee in arrears, subsequent to receipt of the invoice issued by the Attorney, within the payment deadline of 15 (fifteen) days. In the event Parties establish a permanent relationship, the Attorney shall be entitled to issue its invoice in a monthly or quarterly breakdown based on the agreement of the Parties.

2.5. A Felek megállapodnak, hogy a Megbízási Díjon felül Megbízó köteles a Megbízott által előzetesen jelzett, a megbízás teljesítésével kapcsolatos és a Megbízó által előzetesen jóváhagyott költségeket és kiadást (pl. illetékek) fedezni.

Megbízott azon költségek előlegezésére köteles, melyek felmerülését előzetesen jelezte a Megbízónak.

### **3. A Megbízott kötelezettségei**

3.1. A Megbízott a Megbízást a Megbízó képviselői által az egyes feladatok közlésekor megállapított határidők szerint végzi. Amennyiben a határidők megváltoztatása válik szükségessé, azt a Megbízott haladéktalanul köteles a Megbízó felé jelezni, mely tárgyban a Felek nyomban konzultálnak az újabb határidők megállapításáról.

3.2. Megbízott a Megbízó utasításait köteles figyelembe venni, és amennyiben Megbízó célszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad számára, erre vonatkozóan köteles őt haladéktalanul szóban és írásban figyelmeztetni.

3.3. Megbízott jogosult almegbízott vagy egyéb harmadik személy (teljesítési segéd) igénybe vételére, amelyhez Megbízó kifejezetten hozzájárul

### **4. Megbízó kötelezettségei**

4.1. Megbízó a Megbízottal a Szerződéssel érintett Szolgáltatások gyors, hatékony és eredményes biztosítása érdekében teljes mértékben együttműködni köteles.

4.2. Megbízó köteles a Megbízott részére a megbízás eredményes ellátásához szükséges valamennyi információt, okiratot és egyéb adatot a megbízás teljesítéséhez szükséges határidőben rendelkezésre bocsátani.

2.5. *Parties agree that in addition to the Retainer Fee, the Client shall be obliged to cover the costs and expenses (such as duties) incurred in relation to the assignment, indicated by the Attorney and approved by the Client in advance.*

*The Attorney shall be obliged to advance the costs he has notified to the Client in advance.*

### **3. Obligations of the Attorney**

3.1. *The Attorney shall perform the assignment in conformity with the deadlines determined at the time the concerned task was communicated to him by the Client's representatives. In case the deadlines are required to be changed, Attorney will be obliged to communicate this to the Client without delay and Parties will immediately start negotiating to determine the new deadlines.*

3.2. *The Attorney shall be obliged to observe the instructions of the Client and in case Client gives impractical or unprofessional instructions to the Attorney, the Attorney shall be obliged to call the attention of the Client to such impractical or unprofessional instructions both verbally and in writing, without delay.*

3.3. *The Attorney shall be entitled to engage third parties (performance assistants) and this is expressly approved by the Client.*

### **4. Obligations of the Client**

4.1. *Client shall be obliged to fully cooperate with the Attorney for purpose of fast, efficient and successful performance of the Services under the Agreement.*

4.2. *Client shall be obliged to provide to the Attorney all the information, documents and other data required for successful completion of the assignment within the time limit required for performance of the assignment.*

4.3. Megbízó köteles a megállapodott Megbízási Díj jelen Szerződésben foglaltak szerinti megfizetésére. Késedelmes fizetés esetén a késedelemmel érintett időszak tekintetében a Megbízó (i) Ptk. 6:48. § (1) bekezdésében meghatározott, a késedelembe esés időpontjától kezdődően a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamattal megegyező mértékű késedelmi kamatot, továbbá (ii) minden egyes késedelembe esés esetén a 2016. évi IX. törvény szerinti 40 € (negyven euró) MNB középárfolyamának megfelelő forintösszegű behajtási költségátalányt fizetni a Megbízottnak.

4.3. *Client shall be obliged to pay the agreed Retainer Fee in line with the provisions of this Agreement. In the event of late payment, Client shall pay to the Attorney, for the entire period of the delay (i) default interest as per subsection (1) of Article 6:48 of the Civil Code, equalling the base rate of interest published by the National Bank of Hungary, valid on the first day of the calendar half-year when the default took place, starting from the first day of default, furthermore (ii) for each late payment, a flat-rate debt collection fee in the amount of the HUF equivalent of EUR 40 (forty euros) calculated based on the mid exchange rate of the National Bank of Hungary, in accordance with the Act IX of 2016.*

## 5. Ügyvédi Titoktartás, GDPR, pénzmosási szabályok

5.1. A Megbízott a Megbízás ellátása során tudomására jutott információt ügyvédi titokként köteles kezelni és felfedni csak az ügyvédi tevékenységre vonatkozó jogszabályokban és kamarai szabályokban meghatározott módon és esetekben, valamint a Megbízó kifejezett hozzájárulásával jogosult.

5.2. Felek rögzítik, hogy a megbízás létrejöttével, illetve az Ügyvédi Szolgáltatás igénybevételével a Megbízó hozzájárul ahhoz, hogy saját, illetve kapcsolattartó személy személyes adatait a Megbízott a GDPR szabályainak megfelelően kezelje.

5.3. A szerződés megkötése és teljesítése során mind a Megbízó, mind a Megbízott a pénzmosás megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. tv. („Pmt.”) rendelkezéseit kötelesek betartani.

## 5. *Attorney-client privilege, GDPR and anti-money laundering rules*

5.1. *The Attorney shall be obliged to handle the information obtained in the course of performing the assignment as confidential under attorney-client privilege and shall be entitled to disclose such information only in the manner and in the cases determined in the respective legal regulations on attorneys' activities and bar regulations, and upon the Client's express consent thereto.*

5.2. *Parties record that as a result of this engagement and the usage of the Attorney's Services, Client consents that its own personal data and the personal data of the contact person shall be processed by the Attorney in accordance with the rules of the GDPR.*

5.3. *In the course of conclusion and performance of the agreement, both the Client and the Attorney shall be obliged to observe the provisions of Act CXXXVI of 2007 on Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing (the “Anti-Money Laundering Act”).*

## **6. A megbízási jogviszony időtartama, megszűnése**

- 6.1. Ha a Felek eltérően nem állapodtak meg, a megbízási szerződést az aláírás napjától határozatlan időre kötik.
- 6.2. A Felek megállapodása alapján a jelen szerződést a Megbízó 15 (tizenöt) napos, míg a Megbízott 30 (harminc) napos felmondási idővel, írásban, indokolás nélkül jogosult felmondani (rendes felmondás).
- 6.3. Határozott időre szóló megbízási esetén a megbízási rendes felmondással nem mondható fel.
- 6.4. Ha valamelyik Fél a jelen szerződésben foglalt kötelezettségeit súlyosan vagy ismételten megszegi, úgy a jelen szerződést a Megbízó vagy a Megbízott jogosult azonnali hatállyal, írásban felmondani (rendkívüli felmondás).

## **7. A Megbízott felelősségének korlátozása**

- 7.1. Felek a Megbízott gondatlansággal okozott kárfelelősségét a megbízási díj teljes összegében korlátozzák. Ezen összeghatárt meghaladóan Megbízó semmilyen igényt nem érvényesíthet a Megbízottal szemben.
- 7.2. Megbízó a Megbízottal szemben a megbízott által nyújtott Ügyvédi Szolgáltatás időpontjától számított 1(egy) éves időszakban jogosult bármely igényt, követelést érvényesíteni.

## **8. Kapcsolattartás**

- 8.1. Az összes, jelen szerződést érintő értesítést, felszólítást, figyelmeztetést, észrevételt, vagy kifogást a kijelölt kapcsolattartók írásban (levél, fax vagy e-mail útján) közlik egymással. Felek az egymás közötti e-mail kommunikációt (beleértve a bizalmas információkat és a felmondási értesítéseket is) elfogadják Felek az egymásnak megadott e-mail

## **6. Term and termination of the relationship**

- 6.1. *Unless otherwise agreed by the Parties, this retainer agreement is concluded for an open-ended term, starting on the day of its signature.*
- 6.2. *Parties agree that Client shall be entitled to terminate this agreement with a 15 (fifteen) day notice period, whereas the Attorney shall be entitled to terminate this agreement with a 30 (thirty) day notice period, in writing, without reasoning (ordinary notice).*
- 6.3. *If the retainer agreement is concluded for a fixed-term, it cannot be terminated by ordinary notice.*
- 6.4. *Should any of the Parties violate their obligations under this agreement repeatedly or materially, this agreement can be terminated by the Client or the Attorney with immediate effect and in writing (extraordinary notice).*

## **7. Limitation of the Attorney's liability**

- 7.1. *The Attorney's liability for damages caused through negligence shall be limited by the Parties to the total amount of the Retainer Fee. No claims beyond this limit amount can be enforced by the Client vis-à-vis the Attorney.*
- 7.2. *Principal may announce any claim or demand against the Attorney within 1 (one) year from the date of performing the Attorney Services.*

## **8. Liaising**

- 8.1. *Any and all notices, requests, warnings, comments or objections affecting this agreement shall be made in writing (letter, fax or e-mail) by the appointed contact persons. E-mail communication shall be accepted by and between the Parties (including confidential information and termination notices as well); Parties agree that the messages*

címekekről érkező üzeneteket a fogadó fél a küldő fél érvényes nyilatkozatának tekintik. Az e-mailes üzenetek a sikeres kézbesítés visszaigazolásában szereplő időpontban minősülnek közöltnek.

*sent from the e-mail addresses specified to each other shall be regarded by the recipient as valid statement of the sender. E-mails shall be considered as duly communicated at the time specified in the successful delivery report.*

## 9. Irányadó jog és nyelv

9.1. Jelen Szerződésben külön nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény („Ptk.”) és az ügyvédekről szóló 2017. évi LXXVIII. törvény szabályai irányadóak.

9.2. A jelen nyilatkozat angol és magyar nyelven készült, a két verzió közti bármely eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

## 9. **Governing Law and Language**

9.1. 9.1. *For issues not regulated in this Agreement the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code (the “**Civil Code**”) and Act LXXVIII of 2017 on Attorneys shall be applied.*

9.2. 9.2. *This declaration has been drafted in English and Hungarian. In the event of any discrepancy between the two versions, the Hungarian version shall prevail.*

\*\*\*